

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Δ'

Α ΠΑΥΛΟΣ ΜΝ ΣΙΛΟΥΑΝΟΣ ΜΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣ
 ΕΥΣΤΑΙ ΝΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΝΕΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΥΣ
 ΖΜ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΕΙΩΤ ΜΝ ΠΧΟΕΙΣ ΙΗΣΟΥΣ
 ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ. ΤΕΧΑΡΙΣ ΝΗΤΝ ΜΝ †ΡΗΝΗ.
 Β ΤΝΨΠΖΜΟΤ ΝΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ
 ΖΑΡΩΤΝ ΤΗΡΤΝ. ΕΝΕΙΡΕ ΜΠΕΤΝΜΕΕΥΕ ΖΝ
 ΝΕΝΨΛΗΛ ΔΧΝ ΩΧΝ. Γ ΕΝΕΙΡΕ ΜΠΕΕΥΕ
 ΜΠΖΩΒ ΝΤΕΤΝ ΠΙΣΤΙΣ. ΜΝ ΠΖΙΣΕ ΝΤΕΤΝ
 ΑΓΑΠΗ. ΜΝ ΘΥΠΟΜΟΝΗ ΝΘΕΛΠΙΣ ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ
 ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΝΟΥΤΕ
 ΠΕΝΕΙΩΤ. Δ ΕΝΣΟΟΥΝ ΝΕΣΝΗΥ ΜΜΕΡΙΤ
 ΕΒΟΛ ΖΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΝΤΕΤΝ ΜΝΤΣΩΤΠ Ε ΧΕ
 ΠΕΝΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΜΠΨΩΠΕ ΕΖΟΥΝ ΕΡΩΤΝ
 ΖΜ ΠΨΑΧΕ ΜΜΑΤΕ ΑΛΛΑ ΖΝ ΤΚΕΔΟΜ ΑΥΩ
 ΖΜ ΠΕΠΝΕΥΜΑ ΕΤΟΥΔΔΒ ΜΝ ΟΥΤΩΤ ΝΖΗΤ
 ΕΝΑΨΩΨ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΕΤΝΣΟΟΥΝ ΝΘΕ
 ΕΝΤΑΝΨΩΠΕ ΜΜΟC ΝΖΗΤ ΤΗΥΤΝ ΕΤΒΕ ΤΗΥΤΝ.
 Σ ΑΥΩ ΝΤΩΤΝ ΔΤΕΤΝΨΩΠΕ ΕΤΕΤΝΤΝΤΩΝ
 ΕΡΟΝ. ΕΔΤΕΤΝΧΙ ΜΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΖΝ
 ΟΥΘΛΙΨΙC ΕΝΑΨΩC ΜΝ ΟΥΡΑΨΕ ΜΠΕΠΝΕΥΜΑ
 ΕΤΟΥΔΔΒ. Ζ ΖΩCΤΕ ΝΤΕΤΝ ΨΩΠΕ ΝCΜΟΤ
 ΝΝΕΤΠΙCΤΕΥΕ ΤΗΡΟΥ ΖΝ ΤΜΑΚΕΔΟΝΙΑ. ΜΝ
 ΤΑΧΑΙΑ. Η ΝΤΑ ΠΨΑΧΕ ΓΑΡ ΜΠΝΟΥΤΕ †CΟΕΙΤ
 ΕΒΟΛ ΝΖΗΤ ΤΗΥΤΝ ΖΝ ΤΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΜΜΑΤΕ ΔΝ
 ΜΝ ΤΑΧΑΙΑ. ΑΛΛΑ ΤΕΤΝΠΙCΤΙC ΕΤΧΙ ΕΖΟΥΝ
 ΕΠΝΟΥΤΕ ΔCΡCΟΕΙΤ ΖΝ ΜΑ ΝΙΜ. ΖΩCΤΕ
 ΝΤΝΤΜΡΧΡΙΑ ΝΧΕ ΛΑΔΥ ΝΔΥ. Θ ΝΤΟΟΥ ΓΑΡ
 CΕΨΑΧΕ ΕΤΒΕ ΤΗΥΤΝ ΝΘΕ ΕΝΤΑΝΕΙ ΕΖΟΥΝ
 ΨΑΡΩΤΝ ΜΜΟC ΑΥΩ ΝΘΕ ΕΝΤΑΤΕΤΝΚΕΤ
 ΤΗΥΤΝ ΕΠΝΟΥΤΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΙΔΩΛΟΝ ΕΡΖΜΖΑΛ
 ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΟΝΖ ΑΥΩ ΜΜΕ. Ι ΑΥΩ ΕΔΩΨΤ

ΕΒΟΛ ΖΗΤΩ ΜΠΕΣΩΗΡΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΜΠΗΥΕ. ΠΑΙ
 ΕΝΤΑΨΤΟΥΝΟΨ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΤΜΟΟΥΤ ΙΗΨΟΥΨ
 ΠΑΙ ΕΤΝΑΝΑΖΜΕΝ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΟΡΓΗ ΕΤΝΗΥ.

Β

α ΝΤΩΤΝ ΓΑΡ ΤΕΤΝΨΟΟΥΝ ΝΕΨΝΗΥ ΝΘΕ
 ΕΝΤΑΝΕΙ ΕΖΟΥΝ ΨΑΡΩΤΝ ΜΜΟΨ ΨΕ ΜΠΨΩΠΕ
 ΕΨΟΥΕΙΤ. β ΑΛΛΑ ΔΥΨΝΑΝ ΖΙΨΕ ΝΨΟΡΠ.
 ΔΥΩ ΔΥΨΩΠΝ ΖΝ ΝΕΦΙΛΙΠΠΟΨ ΚΑΤΑ ΘΕ
 ΕΤΕΤΝΨΟΟΥΝ. ΔΝΠΑΡΖΗΨΙΑΖΕ ΜΜΟΝ ΖΜ
 ΠΕΝΝΟΥΤΕ ΕΤΡΕΝΨΩ ΝΗΤΝ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
 ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΝ ΟΥΝΟΨ ΝΑΓΩΝ. γ ΠΕΝΨΟΨ ΓΑΡ
 ΝΤΑΨΩΠΕ ΔΝ ΕΒΟΛ ΖΝ ΟΥΠΛΑΝΗ. ΟΥΔΕ
 ΕΒΟΛ ΖΝ ΟΥΑΚΑΘΑΡΨΙΑ. ΟΥΔΕ ΖΝ ΟΥΚΡΟΨ.
 δ ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΥΔΟΚΙΜΑΖΕ ΜΜΟΝ ΕΒΟΛ
 ΖΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΕΤΑΝΖΟΥΤΝ ΕΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
 ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΝΨΑΨΕ ΜΜΟΨ ΖΩΨ ΕΝΑΡΕΨΚΕ
 ΔΝ ΝΡΩΜΕ ΑΛΛΑ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΑΙ ΕΤΔΟΚΙΜΑΖΕ
 ΝΝΖΗΤ. ε ΜΠΝΨΩΠΕ ΓΑΡ ΕΝΕΖ ΖΝ ΟΥΨΑΨΕ
 ΝΚΩΡΨ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΕΤΝΨΟΟΥΝ. ΟΥΔΕ
 ΖΝ ΟΥΛΟΙΨΕ ΜΜΝΤΜΑΙΤΟ ΝΖΟΥΟ. ΠΝΟΥΤΕ
 ΠΕΤΡΜΝΤΡΕ. ς ΟΥΔΕ ΜΠΝΨΙΝΕ ΝΨΑ ΕΟΟΥ
 ΝΤΝΡΩΜΕ. ΟΥΔΕ ΝΤΝΤΗΥΤΝ. ΟΥΔΕ ΝΤΝΨΕ.
 ζ ΕΟΥΝΨΟΜ ΜΜΟΝ ΕΖΡΩΨ ΕΡΩΤΝ ΖΩΨ
 ΑΠΟΨΤΟΛΟΨ ΜΠΕΨΡΙΨΤΟΨ. ΑΛΛΑ ΔΝΨΩΠΕ
 ΝΡΜΡΑΨ ΖΝ ΤΕΤΝΜΗΤΕ. ΝΘΕ ΕΨΑΡΕ ΟΥΜΟΟΝΕ
 ΘΑΛΠΕΙ ΝΝΕΨΩΗΡΕ. η ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΝΟΥΕΨ
 ΤΗΥΤΝ ΕΖΝΑΝ ε† ΝΗΤΝ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
 ΜΠΝΟΥΤΕ ΜΜΑΤΕ ΔΝ. ΑΛΛΑ ΝΕΝΚΕΨΥΨΗ ΨΕ
 ΔΤΕΤΝΨΩΠΕ ΝΑΝ ΜΜΕΡΙΤ. θ ΤΕΤΝΡΠΜΕΕΥΕ
 ΓΑΡ ΝΕΨΝΗΥ ΜΠΕΝΖΙΨΕ ΜΝ ΠΕΝΜΚΑΖ ΕΝΡΖΩΒ
 ΜΠΕΖΟΟΥ ΜΝΤΕΨΩΗ ΨΕ ΝΝΕΝΟΥΕΖΖΙΨΕ ΕΟΥΑ
 ΜΜΩΤΝ. ΔΝΤΑΨΕΟΕΙΨ ΝΗΤΝ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
 ΜΠΝΟΥΤΕ. ι ΝΤΩΤΝ ΓΑΡ ΕΤΟ ΜΜΝΤΡΕ ΜΝ
 ΠΝΟΥΤΕ ΝΘΕ ΕΝΤΑΝΨΩΠΕ ΜΜΟΨ ΝΗΤΝ
 ΝΕΤΠΙΨΤΕΥΕ ΖΝ ΟΥΟΥΟΠ ΜΝ ΟΥΜΝΤΜΕ.

ΔΥΩ ΔΧΝ ΝΟΒΕ. ^{1Α} ΝΘΕ ΕΤΕΤΝCΟΟΥΝ ΧΕ
 ΝΘΕ ΝΝΙΕΙΩΤ ΕΤCΟΠC ΝΝΕΥΨΗΡΕ. ^{1Β} ΤΑΙ
 ΤΕ ΘΕ ΕΝCΟΠC ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤΝ ΔΥΩ
 ΕΝCΟΛCΛ. ΕΝΡΜΝΤΡΕ ΕΤΡΕΤΝΜΟΟΨΕ ΖΜ
 ΠΕΜΠΨΑ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΠΑΙ ΕΝΤΑCΤΕΖΜ ΤΗΥΤΝ
 ΕΖΟΥΝ ΕΤΕCΜΝΤΡΡΟ ΜΝ ΠΕCΕΟΟΥ. ^{1Γ} ΕΤΒΕ
 ΠΑΙ ΔΝΟΝ ΖΩΩΝ ΤΝΨΠΖΜΟΤ ΝΤΜ ΠΝΟΥΤΕ
 ΔΧΝ ΩΧΝ ΧΕ ΝΤΕΡΕΤΝΧΙ ΜΨΑΧΕ ΜΠCΩΤΜ
 ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΟΤΝ ΔΤΕΤΝΨΟΠC
 ΕΡΩΤΝ ΝΟΥΨΑΧΕ ΝΡΩΜΕ ΔΝ ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ
 ΘΕ ΝΑΜΕ ΕΨΑΧΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΑΙ ΟΝ
 ΕΤΕΝΕΡΓΕΙΝΖΗΤ ΤΗΥΤΝ ΝΕΤΠΙCΤΕΥΕ. ^{1Δ} ΝΤΩΤΝ
 ΓΑΡ ΝΕCΝΗΥ ΔΤΕΤΝΨΩΠΕ ΕΤΕΤΝΤΝΤΩΝ
 ΕΝΕΚΚΛΗCΙΑ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΑΙ ΕΤΖΝ †ΟΥΔΑΙΑ
 ΖΜ ΠΕΧΡΙCΤΟC ΙΗCΟΥC. ΧΕ ΔΤΕΤΝΨΕΠ
 ΝΕΥΖΙCΕ ΖΩΤ ΤΗΥΤΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΝΕΤΝΡΜΝ †ΜΕ.
 ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΝΗ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΟΥ ΝΝΙΟΥΔΑΙ.
^{1Ε} ΝΑΙ ΕΝΤΑΥΜΟΟΥΤ ΜΠΕΝΧΟΕΙC ΙΗCΟΥC
 ΜΝ ΝΕΠΡΟΦΗΤΗC ΔΥΩ ΔΝΟΝ ΔΥΠΩΤ ΝCΩΝ
 ΝCΕΔΡΕCΚΕ ΔΝ ΜΠΝΟΥΤΕ ΔΥΩ ΕΥ† ΟΥΒΕ
 ΡΩΜΕ ΝΙΜ. ^{1Ϛ} ΕΥΚΩΛΥ ΜΜΟΝ ΕΨΑΧΕ ΜΝ
 ΝΖΕΘΝΟC ΧΕ ΕΥΕΟΥΧΔΙ ΕΤΡΕΥΧΩΚ ΕΒΟΛ
 ΝΝΕΥΝΟΒΕ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ. ΔCΠΩΖ ΔΕ ΕΖΡΑΙ
 ΕΧΩΟΥ ΝΔΙ ΤΟΡΓΗ ΨΑΒΟΛ. ^{1ζ} ΔΝΟΝ ΔΕ ΝΕCΝΗΥ
 ΕΔΝΡΠΕΤΝΒΟΛ ΠΡΟCΠΟΥΟΕΙΨ ΝΝΔΟΥΟΥΝΟΥ
 ΖΜ ΠΖΟ ΖΜ ΠΖΗΤ ΔΝ. ΔΝΔΕΠΗ ΝΖΟΥΟ ΕΝΔΥ
 ΕΝΕΤΝΖΟ ΖΝ ΟΥΝΟC ΝΟΥΩΨ ^{1η} ΧΕ ΔΝΡΖΝΔΝ
 ΕΕΙ ΨΑΡΩΤΝ. ΔΝΟΚ ΜΕΝ ΠΑΥΛΟC ΝΟΥCΟΠ ΔΥΩ
 CΝΔΥ. ΔΥΩ ΔC†ΧΡΟΠ ΝΔΝ ΝΔΙ ΠCΑΤΑΝΔC.
^{1θ} ΔΨ ΓΑΡ ΤΕ ΤΕΝΖΕΛΠΙC ΗΠΕΝΡΑΨΕ ΗΠΕΚΛΟΜ
 ΜΠΕΝΨΟΥΨΟΥ ΜΗ ΝΤΩΤΝ ΔΝ ΖΩΤ ΤΗΥΤΝ ΠΕ
 ΝΖΟΥΟ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΕΝΧΟΕΙC ΙΗCΟΥC
 ΠΕΧΡΙCΤΟC ΖΝ ΤΕCΠΑΡΖΟΥCΙΑ. ^{1κ} ΝΤΩΤΝ ΓΑΡ
 ΠΕ ΠΕΝΕΟΟΥ. ΔΥΩ ΠΕΝΡΑΨΕ.

Γ

^α ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΔΕ ΜΠΝΕΨΔΩ. ΕΑΝΡΖΝΔΑΝ
 ΕΨΩΧΠ ΜΑΥΔΑΝ ΖΝ ΔΘΗΝΔΙΣ. ^β ΔΑΝΤΝΝΟΟΥ
 ΨΔΡΩΤΝ ΝΤΙΜΟΘΕΟΣ ΠΕΝΣΟΝ. ΠΔΙΔΚΟΝΟΣ
 ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ ΖΜ ΠΕΥΔΓΓΕΛΙΟΝ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.
 ΕΠΤΑΧΡΕ ΤΗΥΤΝ ΔΥΩ ΕΣΟΠΣ ΖΔΤΕΤΝΠΙΣΤΙΣ
^γ ΕΤΜΤΡΕ ΛΔΔΥ ΚΙΜ ΖΝ ΝΕΙΘΛΙΨΙΣ ΝΤΩΤΝ
 ΓΑΡ ΤΕΤΝΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΝΚΗ ΕΠΕΙΖΩΒ. ^δ ΚΑΙ
 ΓΑΡ ΕΝΖΑΤΝ ΤΗΥΤΝ ΔΝΨΡΠΧΟΟΣ ΝΗΤΝ ΧΕ
 ΣΕΝΔΘΛΙΒΕ ΜΜΟΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΣΨΩΠΕ. ΔΥΩ
 ΤΕΤΝΣΟΟΥΝ. ^ε ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΔΝΟΚ ΖΩ ΜΠΙΕΨΔΩ
 ΔΙΤΝΝΟΟΥ ΕΕΙΜΕ ΕΤΕΤΝΠΙΣΤΙΣ ΧΕ ΜΕΨΔΚ
 ΔΥΠΕΙΡΑΖΕ ΜΜΩΤΝ ΝΔΙ ΠΕΤΠΕΙΡΑΖΕ. ΝΤΕ
 ΠΕΝΖΙΣΕ ΨΩΠΕ ΕΠΧΙΝΧΗ. ^ς ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΤΕΡΕ
 ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΕΙ ΨΔΡΟΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΤΗΥΤΝ ΔΥΩ
 ΝΤΕΡΕΥΤΑΜΟΝ ΕΤΕΤΝΠΙΣΤΙΣ ΜΝ ΤΕΤΝΔΓΑΠΗ
 ΔΥΩ ΧΕ ΟΥΝ ΤΗΤΝ ΜΜΔΥ ΜΠΕΝΡΠΜΕΕΥΕ
 ΕΝΔΝΟΥΥ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ΕΤΕΤΝΟΥΕΨΝΔΥ
 ΕΡΟΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΖΩΩΝ ΕΤΝΟΥΕΨΝΔΥ ΕΡΩΤΝ.
^ζ ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΔΠΕΝΖΗΤ ΜΤΟΝ ΕΧΝ ΤΗΥΤΝ ΝΕΣΝΗΥ
 ΕΖΡΑΙ ΕΧΝ ΔΝΔΓΚΗ ΝΙΜ ΜΝ ΤΕΝΘΛΙΨΙΣ ΕΒΟΛ
 ΖΙ ΤΟΟΤΣ ΝΤΕΤΝ ΠΙΣΤΙΣ. ^η ΧΕ ΤΕΝΟΥ ΤΝΟΝΖ
 ΕΤΕΤΝΨΔΝΔΖΕΡΔΤ ΤΗΤΤΝ ΖΜ ΠΧΟΕΙΣ. ^θ ΔΨ
 ΓΑΡ ΝΨΠΖΜΟΤ ΠΕΤΝΝΔΨΤΟΥΕΙΟΥ ΜΠΝΟΥΤΕ
 ΖΔΡΩΤΝ ΕΖΡΑΙ ΕΧΜ ΠΡΑΨΕ ΕΤΝΡΑΨΕ ΜΜΟΥ
 ΕΤΒΕ ΤΗΥΤΝ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΕΝΝΟΥΤΕ
^ι ΝΤΕΥΨΗ ΜΝ ΠΕΖΟΥΥ ΕΝΣΟΠΣ ΜΜΔΤΕ
 ΕΤΡΕΝΝΔΥ ΕΠΕΤΝΖΟ. ΔΥΩ ΕΣΟΒΤΕ ΝΝΨΩΩΤ
 ΝΤΕΤΝ ΠΙΣΤΙΣ. ^{ια} ΝΤΟΥ ΔΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΕΙΩΤ
 ΜΝ ΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΗΣΟΥΣ. ΕΥΕΣΟΟΥΤΝ ΝΤΕΝΖΙΗ
 ΨΔΡΩΤΝ. ^{ιβ} ΠΝΟΥΤΕ ΔΕ ΕΥΕΤΑΨΕ ΤΗΥΤΝ.
 ΔΥΩ ΕΥΕΤΡΕΤΝΡΖΟΥΟ ΖΝ ΤΑΓΑΠΗ ΕΖΟΥΝ
 ΕΝΕΤΝΕΡΗΥ ΔΥΩ ΕΖΟΥΝ ΕΟΥΟΝ ΝΙΜ. ΚΑΤΑ
 ΘΕ ΝΔΝΟΝ ΕΖΟΥΝ ΕΡΩΤΝ. ^{ιγ} ΕΠΤΑΧΡΕ

ΝΕΤΝΖΗΤ ΔΧΝ ΝΟΒΕ. ΖΝ ΟΥΟΟΥΟΠ ΜΠΕΜΤΟ
ΕΒΟΛ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΕΙΩΤ ΖΝ ΤΠΑΡΖΟΥΣΙΑ
ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΗΣΟΥΣ ΜΝ ΝΕΨΠΕΤΟΥΔΔΒ ΤΗΡΟΥ.

Δ

Α ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΕΣΝΗΥ ΤΝΣΟΠΣ ΔΥΩ
ΤΝΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΜΜΩΤΝ ΖΜ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ
ΧΕΚΔΑΣ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΤΕΤΝΧΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΝ
ΝΘΕ ΕΤΨΕ ΕΤΡΕΤΝΜΟΟΨΕ ΔΥΩ ΕΔΡΕΣΚΕ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΚΑΤΑ ΘΕ ΟΝ ΕΤΕΤΝΜΟΟΨΕ ΝΖΗΤΣ
ΧΕΚΔΑΣ ΟΝ ΕΤΕΤΝΕΡΖΟΥΟ. Β ΤΕΤΝΣΟΟΥΝ ΓΑΡ
ΧΕ ΟΥ ΝΕ ΜΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΕΝΤΑΝΤΑΔΥ ΝΗΤΝ
ΖΜ ΠΧΟΕΙΣ ΙΗΣΟΥΣ. Γ ΠΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΟΥΩΨ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕΤΝΤΒΒΟ. ΕΣΑΖΕ ΤΗΥΤΝ ΕΒΟΛ
ΝΤΠΟΡΝΕΙΑ. Δ ΕΤΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤΝ
ΣΒΟ ΕΚΑ ΠΕΨΚΕΥΟΣ ΝΑΨ ΖΝ ΟΥΤΒΒΟ ΜΝ
ΟΥΤΙΜΗ. Ε ΖΝ ΟΥΠΑΘΟΣ ΔΝ ΝΕΠΙΘΥΜΙΑ. ΚΑΤΑ
ΘΕ ΝΝΚΕΖΕΘΝΟΣ ΕΤΕΝΣΕΣΟΟΥΝ ΔΝ ΜΠΝΟΥΤΕ.
Σ ΕΤΜΡΠΒΟΛ ΜΨΩ ΔΥΩ ΕΤΜΨΕΣ ΠΕΨΣΟΝ ΖΜ
ΠΖΩΒ ΧΕ ΟΥΡΕΨΙΚΒΑ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΕΤΒΕ
ΝΔΙ ΤΗΡΟΥ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΝΧΟΟΣ ΝΗΤΝ ΧΙΝ
ΝΨΟΡΠ ΔΥΩ ΔΝΡΜΝΤΡΕ. Ζ ΝΤΑ ΠΝΟΥΤΕ ΓΑΡ
ΤΑΖΜΝ ΔΝ ΕΥΧΩΖΜ. ΑΛΛΑ ΖΝ ΟΥΤΒΒΟ. Η ΤΕΝΟΥ
ΔΕ ΠΕΤΑΘΕΤΕΙ ΝΝΕΨΑΘΕΤΕΙ ΝΡΩΜΕ ΔΝ. ΑΛΛΑ
ΜΠΝΟΥΤΕ. ΠΑΙ ΟΝ ΕΝΤΑΨ† ΜΠΕΨΠΝΕΥΜΑ
ΕΤΟΥΔΔΒ ΝΗΤΝ. Θ ΕΤΒΕ ΤΜΝΤΜΔΙΣΟΝ ΔΕ
ΝΤΕΤΝ ΡΧΡΙΑ ΔΝ ΝΣΖΔΙ ΝΗΤΝ. ΝΤΩΤΝ ΓΑΡ
ΝΤΕΤΝ ΖΕΝΡΕΨΙ ΣΒΩ ΝΤΜΠΝΟΥΤΕ ΕΜΕΡΕ
ΝΕΤΝΕΡΗΥ. Ι ΚΑΙ ΓΑΡ ΤΕΤΝΕΙΡΕ ΜΜΟΣ ΕΝΕΣΝΗΥ
ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΝ ΤΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΤΗΡΣ. ΤΝΠΑΡΑΚΑΛΕΙ
ΔΕ ΜΜΩΤΝ ΝΕΣΝΗΥ ΕΡΖΟΥΟ. ΙΑ ΚΚ ΔΥΩ ΕΟΥΡΟΤ
ΕΣΔΡΑΖΤ ΔΥΩ ΕΧΙ ΖΡΗΤΝ ΕΡΩΤΝ ΕΡΖΩΒ ΖΝ
ΝΕΤΝΔΙΧ. ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΝΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΕ ΝΗΤΝ.
ΙΒ ΧΕΚΔΑΣ ΕΤΕΤΝΕΜΟΟΨΕ ΕΤΕΤΝΤΣΑΝΗΥ
ΝΝΑΖΡΝ ΝΑΠΒΟΛ. ΔΥΩ ΝΤΕΤΝ ΤΜΑΖΕ

ΝΛΛΑΥ. ¹⁴ ΝΤΝΟΥΩΨ ΔΕ ΔΝ ΕΤΡΕΤΝΡΑΤΣΟΟΥΝ
 ΝΕΣΝΗΥ ΕΤΒΕ ΝΕΤΝΚΟΤΚ. ΧΕ ΝΝΕΤΝΛΥΠΙ
 ΝΘΕ ΜΠΚΕΣΕΕΠΕ ΕΤΕΜΝΤΟΥ ΖΕΛΠΙΣ ΜΜΔΥ.
¹⁵ ΕΨΧΕ ΤΝΠΙΣΤΕΥΕ ΓΑΡ ΧΕ ΔΙΗΣΟΥΣ ΜΟΥ ΔΥΩ
 ΔΥΤΩΟΥΝ. ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΕΝΤΔΥΝΚΟΤΚ
 ΖΩΟΥΖΙΤΝ ΙΗΣΟΥΣ ΣΙΝΔΝΤΟΥ ΝΜΜΔΥ. ¹⁶ ΕΝΧΩ
 ΓΑΡ ΜΠΑΙ ΝΗΤΝ ΖΜ ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ. ΧΕ
 ΔΝΟΝ ΝΕΤΟΝΖ ΝΕΤΝΔΣΕΕΠΕ ΕΤΠΑΡΖΟΥΣΙΑ
 ΜΠΧΟΕΙΣ ΝΝΕΝΡΨΟΡΠ ΝΝΕΝΤΔΥΝΚΟΤΚ.
¹⁷ ΧΕ ΝΤΟΥ ΠΧΟΕΙΣ ΖΝ ΟΥΟΥΕΖΣΑΖΝΕ ΖΝ
 ΟΥΖΡΟΥ ΝΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΖΝ ΟΥΣΑΛΠΙΓΖ ΝΤΕ
 ΠΝΟΥΤΕ ΣΙΝΗΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΠΕ ΔΥΩ
 ΝΕΤΜΟΟΥΤ ΖΜ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΝΑΤΩΟΥΝ ΝΨΟΡΠ.
¹⁸ ΜΝΝΣΩΣ ΔΝΟΝ ΝΕΤΟΝΖ ΝΕΤΝΔΨΩΧΠ
 ΣΕΝΑΤΟΡΠΝ ΝΜΜΔΥ ΖΝ ΝΕΚΛΟΟΛΕ ΕΤΩΜΝΤ
 ΕΠΧΟΕΙΣ ΕΠΑΗΡ. ΔΥΩ ΤΝΝΔΨΩΠΕ ΜΝ ΠΧΟΕΙΣ
 ΝΤΕΕΙΖΕ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ. ¹⁹ ΖΨΣΤΕ ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ
 ΝΝΕΤΝΕΡΗΥ ΖΝ ΝΕΙΨΔΧΕ.

Ε

¹ ΕΤΒΕ ΝΕΥΟΕΙΨ ΔΕ ΜΝ ΝΕΧΡΟΝΟΣ
 ΝΕΣΝΗΥ ΝΤΕΤΝ ΡΧΡΙΑ ΔΝ ΝΣΖΔΙ ΝΗΤΝ.
² ΝΤΩΤΝ ΓΑΡ ΤΕΤΝΣΟΟΥΝ ΖΝ ΟΥΩΡΧ ΧΕ
 ΝΘΕ ΝΟΥΡΕΥΧΙΟΥΕ ΝΤΕΥΨΗ. ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ
 ΕΤΕΡΕ ΠΕΖΟΥΥ ΜΠΧΟΕΙΣ ΝΗΥ. ³ ΖΟΤΔΝ ΓΑΡ
 ΕΥΨΔΝΧΟΟΣ ΧΕ †ΡΗΝΗ. ΜΝ ΠΩΡΧ. ΤΟΤΕ
 ΠΤΑΚΟ ΝΗΥ ΕΧΨΟΥΥ ΖΝ ΟΥΨΠΝΨΩΠ ΝΘΕ
 ΝΤΝΔΔΚΕ ΝΤΕΤΕΕΤ ΔΥΩ ΝΝΕΥΡΒΟΛ. ⁴ ΝΤΩΤΝ
 ΔΕ ΝΕΣΝΗΥ ΝΕΤΕΤΝΖΜ ΠΚΑΚΕ ΔΝ ΧΕ ΕΡΕ
 ΠΕΖΟΥΥ ΤΑΖΕ ΤΗΥΤΝ ΝΘΕ ΝΟΥΡΕΥΧΙΟΥΕ.
⁵ ΝΤΩΤΝ ΓΑΡ ΤΗΡΤΝ ΝΤΕΤΝ ΝΨΗΡΕ ΜΠΟΥΟΕΙΝ
 ΔΥΩ ΝΨΗΡΕ ΜΠΕΖΟΥΥ ΝΤΕΤΝ ΝΑ ΤΕΥΨΗ ΔΝ
 ΟΥΔΕ ΝΔ ΠΚΑΚΕ. ⁶ ΔΡΑ ΔΕ ΜΠΡΤΡΕΝΝΚΟΤΚ
 ΝΘΕ ΜΠΚΕΣΕΕΠΕ. ΔΛΛΑ ΜΔΡΝΡΟΕΙΣ ΝΤΝΝΗΦΕ.
⁷ ΝΕΤΝΚΟΤΚ ΓΑΡ ΕΥΝΚΟΤΚ ΝΤΕΥΨΗ. ΔΥΩ

ΝΕΤΤΑΖΕ ΕΥΤΑΖΕ ΝΤΕΥΩΗ. ^Η ΔΝΟΝ ΔΕ ΔΝΟΝ
 ΝΔ ΠΕΖΟΥ ΜΑΡΝΝΗΦΕ ΕΔΝ† ΖΙΩΩΝ ΜΠΖΩΚ
 ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΜΝ ΤΑΓΑΠΗ ΜΝ ΤΠΕΡΙΚΕΦΑΛΛΙΑ
 ΝΘΕΛΠΙΣ ΜΠΟΥΧΔΙ. ^Θ ΧΕ ΝΤΑ ΠΝΟΥΤΕ ΚΑΔΝ
 ΔΝ ΕΤΟΡΓΗ. ΑΛΛΑ ΕΥΤΑΝΖΟ ΝΟΥΧΔΙ ΖΙΤΜ
 ΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΗCOYC† ΠΔΙ ΕΝΤΑΪΜΟΥ ΕΤΒΗΗΤΝ
 ΧΕΚΑΔΣ ΕΙΤΕΤΝΡΟΕΙΣ. ΕΙΤΕΤΝΝΚΟΤΚΕΝΕΩΝΖ
 ΝΜΜΑΪ. ^{ΙΑ} ΕΤΒΕ ΠΔΙ ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΝΝΕΤΝΕΡΗΥ.
 ΔΥΩ ΝΤΕΤΝ ΚΩΤ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΠΕΪΕΡΗΥ.
 ΚΑΤΑ ΘΕ ΟΝ ΕΤΕΤΝΕΙΡΕ ΜΜΟC. ^{ΙΒ} ΤΝCΟΠC
 ΔΕ ΜΜΩΤΝ ΝΕCΝΗΥ ΕCΟΥΝ ΝΕΤΖΟCΕ ΝΖΗΤ
 ΤΗΥΤΝ. ΔΥΩ ΕΤΠΡΟΖΙCΤΑ ΕΡΩΤΝ ΖΜ ΠΧΟΕΙC.
 ΔΥΩ ΕΤ†CΒΩ ΝΗΤΝ. ^{ΙΓ} ΝΤΕΤΝ ΚΑΔΥ ΝΝΑΖΡΗΤΝ
 ΖΝ ΟΥΖΟΥΟ ΖΝ ΤΑΓΑΠΗ ΕΤΒΕ ΠΕΥΖΩΒ.
 ΔΡΙΕΙΡΗΝΗ ΜΝ ΝΕΤΝΕΡΗΥ. ^{ΙΔ} ΤΝΠΑΡΑΚΑΛΕΙ
 ΔΕ ΜΜΩΤΝ ΝΕCΝΗΥ †CΒΩ ΝΝΙΑΤCΒΩ CΕΠC
 ΝΖΗΤ ΨΗΜ CΙ ΖΔΝΕΤΔΟΟΒ ΖΡΟΥ ΝΖΗΤ ΜΝ
 ΟΥΟΝ ΝΙΜ. ^{ΙΕ} ΔΩΨΤ ΜΠΡΤΡΕ ΑΔΑΥ ΤΩΩΒΕ
 ΝΟΥΠΕΘΟΟΥ ΕΠΜΑ ΝΟΥΠΕΘΟΟΥ ΝΟΥΔ.
 ΑΛΛΑ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ ΠΩΤ ΝCΑ ΠΠΕΤΝΑΝΟΥCΙ
 ΕΖΟΥΝ ΕΝΕΤΝΕΡΗΥ. ΔΥΩ ΕΖΟΥΝ ΕΟΥΟΝ
 ΝΙΜ. ^{ΙC} ΡΑΨΕ ΝΟΥΟΕΙΨ ΝΙΜ. ^{ΙΖ} ΨΛΗΛ ΔΧΝ
 ΩΧΝ. ^{ΙΗ} ΨΠΖΜΟΤ ΖΝ ΖΩΒ ΝΙΜ. ΠΔΙ ΓΑΡ ΠΕ
 ΠΟΥΩΨ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΜ ΠΕΧΡΙCΤΟC ΙΗCOYC
 ΕΖΟΥΝ ΕΡΩΤΝ. ^{ΙΘ} ΠΕΠΝΕΥΜΑ ΜΠΡΧΕΝΑΪ.
^Κ ΝΕΠΡΟΦΗΤΙΑ ΜΠΡCΟΥCΟΥ. ^{ΚΑ} ΔΟΚΙΜΑΖΕ ΔΕ
 ΝΖΩΒ ΝΙΜ. ΑΜΑΖΤΕ ΜΠΠΕΤΝΑΝΟΥCΙ. ^{ΚΒ} CΑΖΕ
 ΤΗΥΤΝ ΕΒΟΛ ΝΖΩΒ ΝΙΜ ΕΘΟΟΥ. ^{ΚΓ} ΝΤΟCΙ ΔΕ
 ΠΝΟΥΤΕ Ν†ΡΗΝΗ ΕCΕΤΒΒΕ ΤΗΥΤΝ ΕΤΕΤΝΧΗΚ
 ΕΒΟΛ ΔΥΩ ΕCΕΖΑΡΕΖ ΕΠΕΤΝΠΝΕΥΜΑ
 ΕCΟΥΟΧ ΜΝ ΤΕΤΝΨΥΧΗ ΜΝ ΠΕΤΝCΩΜΑ ΔΧΝ
 ΝΟΒΕ ΖΝ ΤΠΑΡΖΟΥCΙΑ ΜΠΕΝΧΟΕΙC ΙΗCOYC
 ΠΕΧΡΙCΤΟC. ^{ΚΔ} ΟΥΠΙCΤΟC ΠΕ ΠΕΝΤΑCΤΑΖΜΕΝ.
 ΠΔΙ ΟΝ ΕΤΝΑΔΔC ^{ΚΕ} ΝΕCΝΗΥ ΨΛΗΛ ΖΩΩΝ

ΖΑΡΟΝ. ^{ΚΣ} ΔΣΠΑΖΕ ΝΝΕΣΝΗΥ ΤΗΡΟΥ ΖΝ ΟΥΠΙ
ΕΣΟΥΔΔΒ. ^{ΚΖ} †ΤΑΡΚΟ ΜΜΩΤΝ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΩΨ
ΝΤΕΙΕΠΙΣΤΟΛΗ ΕΝΕΣΝΗΥ ΤΗΡΟΥ. ^{ΚΗ} ΤΕΧΑΡΙΣ
ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΝΜΜΗΤΝ
ΤΗΡΤΝ

Sahidica - الصعيدية القبطية باللغة الجديد العهد من جديدة طبعة
**Sahidica - A New Edition of the New Testament in
Sahidic Coptic**

copyright © 2000-2006 J Warren Wells

Language: ΜΕΤΡΕΜΙΝΧΜΙ (Coptic)

Dialect: Sahidic

Translation by: J Warren Wells

Coptic: Sahidic NT

"Sahidica - A New Edition of the New Testament in Sahidic Coptic"

Copyright (c)2000-2006 by J Warren Wells. All rights reserved.

For more information visit www.sahidica.org.

This edition is available free of charge for use in free electronic editions of the New Testament as long as the full title and copyright information are included and credited. For written permission to use all or any part of this document in print editions, contact the editor at www.sahidica.org.

This edition is primarily meant for use by teachers and students of Sahidic Coptic, and to a lesser degree by Coptologists involved in scholarly research, textual criticism, or New Testament translation.

PURPOSE

Please note: This text is a work in progress. As such, there is an ongoing effort to standardize the spelling of words in the text. Be aware that version updates periodically appear.

The primary purpose is to produce a standardized edition of the Sahidic NT similar to standard Greek editions.

An additional purpose of this text is to allow side-by-side comparison with the Greek New Testament. To facilitate this effort, a new version of the Greek text has been developed, which is meant to better represent the Greek text upon which the Sahidic was based. This text is entitled "The New Testament According to the Egyptian Greek Text" [NTAEG]

This text does not include representation of either accents or supralinear strokes, since these are used inconsistently in the original texts. There is also a higher degree of standardization in spelling and punctuation; like today's standard Greek master texts, but unlike both the original Sahidic

texts, and the PHI and Coptic Society texts. Moreover, as in standard Greek texts, instances of the Nomina Sacra have been expanded to their full forms. This is again a departure from earlier versions of the Sahidic, including the PHI and Coptic Society texts, which are Both inconsistent in their usage.

Special thanks to David Brakke of Indiana University Bloomington, Brigitte Comparini of the Packard Humanities Institute, and Michael Heiser, Academic Editor, at Logos Research Systems; for their assistance in making this edition possible.

BASIS

Sahidica was initially based (by permission) on the Coptic New Testament, which is an electronic publication, which was edited by David Brakke. (PHI-CD 5.3 dated 7/2/91. Los Altos. Packard Humanities Institute. 1991).

During later development, Sahidica was electronically collated against the Coptic CD I by the St. Shenouda The Archmandrite Coptic Society. Los Angeles, CA dated April, 1998.

These two editions were reduced to a raw electronic form, which allowed both to be compared electronically letter by letter with Sahidica in order to accurately detect and report every single variation and input error in any of the texts. Though errors are inevitable, the collators of three separate editions are highly unlikely to make the same errors. Therefore, this method helps to insure the integrity of the Sahidica edition.

Throughout the project, Sahidica was also collated against printed editions of the following coptic manuscripts, which manuscripts date from the third century and later.

Matt: Pierpont Morgan Library M-569 collated against Bodmer XIX papyrus

Mark:* PPalau Rib. Inv.Nr.182 collated against Pierpont Morgan Library M-569

Luke: PPalau Rib. Inv.Nr.181 collated against Pierpont Morgan Library M-569

John: PPalau Rib. Inv.Nr.183 collated against Pierpont Morgan Library M-569

Acts: Chester Beatty B (Copt.Ms.814) collated against Berlin P.15926 and British Museum MS Or.7594

Paul: Chester Beatty A (Copt.Ms.813) collated against Pierpont Morgan Library M-570 and M-571

James-Jude:** Pierpont Morgan Library M-572 collated against the Pierpont Morgan Library M-573 and M-601***

Revelation: Berlin MS Or.408 (British Museum Ms Or.3518) collated against British Museum MS Or.6803

* Note: The longer and shorter endings of Mark are based on Horner; cf Kahle (JTS.1951.p49-57)

** Note: 1st Peter was also collated against the Crosby-Schøyen Ms.193.

*** Note: Portions of James and Jude were reconstructed from M-573, M-601, and four other mss.

Note on Interpolations

The short and long endings of Mark are omitted from the PPalau ms 182, but they do appear in most mss.

To better represent the overall Sahidic tradition, both endings are included, but in double brackets.

The pericope of the adultress (John 7:53-8:11) does not appear in any Sahidic ms. Herein it is omitted.

2014-09-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

221f3080-9470-5db4-935c-aaf50b1769ae